

# 体

主催  
國學院大學文学部  
外国語文化学科

# 野

國學院大學文学部外国語文化学科  
《多言語・多文化の交流と共生》  
プロジェクト

# 狭

もっと日本を。もっと世界へ。



# 國學院大學

# 言

言葉を移す、  
文化を映す  
(5)

# 録

2026年  
2月21日  
(土曜日)

# 記

16:00-  
18:00  
(15:40開場)

# 球

岡佳那美(大竹)紙 バステル 2025年



國學院大學渋谷キャンパス  
先着30名、事前予約制  
教室はご予約いただいた方に別途お知らせします

YouTube ライブ配信  
視聴無料、申込不要

YouTube  
配信アドレス  
アーカイブ配信予定

会場参加  
申込フォーム  
2月15日[日] 締切



※使用言語：日本語・フランス語  
フランス語を解さない方も  
ご参加いただけます

配信機材・オペレーター  
山口典孝 (STUDIO JOY)

広報物デザイン  
五十嵐哲夫

# 訳

言葉を移す、文化を映す  
(5)

体験／記録／翻訳

國學院大學文学部外国語文化学科  
《多言語・多文化の交流と共生》  
プロジェクト

ノンフィクション。ドキュメンタリー。  
聞き書きの文学、調査と記録の文学。現実の世界で起きたこと、だれかがほんとうに体験したことを語った本が、いま注目を集めています。〈事実〉と〈文学〉のはざまに位置する作品のなかへ、翻訳が分け入るとき、そこにはどんな出来事が待ち受けているのでしょうか。

翻訳をテーマとするイベントシリーズ「言葉を移す、文化を映す」5回目となる今回は、「翻訳対決」のメンバーが三たび、一堂に会します。取り組むテキストは、1994年のルワンダ虐殺を生きのび、人道支援団体の助けでヨーロッパへ渡った女性の物語。三人の翻訳者による「対決」につづき、〈書かれた現実〉を訳すことをめぐって語り合います。

第 1 部

〔翻訳対決！〕

田久保麻理×谷口亜沙子×笠間直穂子  
司会：ミリアン・ダルトア＝赤穂



課題図書  
ベアタ・ウムビエイ・メレス  
『ル・コンヴォワ (仮)』  
Beata Umubyeyi Mairesse,  
*Le convoi*, Flammarion, 2024 ;  
coll. « J'ai lu », 2025.

第 2 部

〔トーク：体験・記録・翻訳〕

田久保麻理、谷口亜沙子、  
ミリアン・ダルトア＝赤穂、笠間直穂子



田久保麻理  
Mari TAKUBO  
東京都生まれ。翻訳家。慶應義塾大学文学部フランス文学科卒業。主な訳書に『おわりの雪』『しずかに流れるみどりの川』『四人の兵士』(以上、ユベール・マンガレリ)、『ぼくが逝った日』(ミシェル・ロスタン)、『父さんの銃』(ヒネル・サレーム)、『星の王子さまの美しい物語』(アントワヌ・ド・サン＝テクジュペリ)、『博物館・美術館の世界史II』(クシントフ・ボミアン、共訳) などがある。



谷口亜沙子  
Asako TANIGUCHI  
1977年生まれ。明治大学文学部フランス文学専攻教授。著者に『ジョゼフ・シマ 無音の光』(水声社)、『ルネ・ドーマル 根源的な体験』(水声社)。訳書に、フローベール『三つの物語』(光文社古典新訳文庫/第25回小西財団日仏翻訳文学賞)、グロ『歩くという哲学』(山と溪谷社)。論文に「証人の証人たちー〈聞き書き〉の詩性について」(『現実』論序説、水声社) など。



ミリアン・ダルトア＝赤穂  
Myriam Dartois-Ako  
株式会社フランス著作権事務所代表取締役。日本現代文学翻訳家として小川糸、ドリアン助川、本谷有希子、中村文則などをフランス語に翻訳。日本文学を紹介するウェブサイト「Nouvelles du Japon」を2020年に創立。  
<https://nouvellesdujapon.com>

YouTube 配信 アドレス  
<https://www.youtube.com/live/ofPYYtmq15o>  
※2週間程度のアーカイブ配信予定



会場参加申し込みフォーム  
(2月15日[日] 申込締切)  
<https://forms.gle/Vjhffsj5U1uxZsCJ6>



外国語文化学科X  
@Kokugakuin\_GBN



〔お問い合わせ | プロジェクト専用メールアドレス〕  
[kokugakuin.tagengo@gmail.com](mailto:kokugakuin.tagengo@gmail.com)  
アクセシビリティについて確認されたい方、個別対応をご希望の方は、こちらからお問い合わせください。

〔会場アクセス | 國學院大學渋谷キャンパス〕  
〒150-8440 東京都渋谷区東4-10-28  
・渋谷駅から徒歩約13分/または都営バス(渋谷駅東口バスターミナル54番のりば 学03日赤医療センター行)「国学院大学前」下車【渋谷駅から3番目の停留所、所要時間約10分】  
・表参道駅B1出口から徒歩約15分  
・恵比寿駅から徒歩約15分/または都営バス(恵比寿駅西口ロータリー1番のりば 学06日赤医療センター行)「東四丁目」下車【恵比寿駅から3番目の停留所、所要時間約10分】

